

# 高石・ロミタ 40年のあゆみ 2021

Takaishi・Lomita  
40th Anniversary



# ごあいさつ | Messages



高石市長  
阪口 伸六

Shinroku Sakaguchi  
Mayor of Takaishi

高石市とロミタ市が姉妹都市となり40周年を迎えることができました。

両市の姉妹都市協会のみなさまや通訳ボランティアの方々、また関係各位の温かいご理解とご協力による賜物であり心より感謝を申し上げます。

元外交官の藤村氏からの紹介をきっかけにして、当時の浅野市長、モア市長をはじめとした関係者のご尽力により始まった姉妹都市としての交流ですが、この姉妹都市の関係がなぜ長年に渡り継続できたかという、この40年間、両市の学生たちが相互に訪問して、市民ぐるみで交流を深めてきたことが非常に重要な点であります。

たくさんの学生たちが海を渡り、互いの文化を尊重し、多様な価値観に触れることで、学生のみなさんは一回りも二回りも大きくなって帰ってきてくれました。また、帰国後もメールやSNSで連絡を取り続けて、高石とロミタはもちろん、日米の架け橋となってくれていることを嬉しく思います。

私も10年以上前になりますが、ホストファミリーとして当時の姉妹都市協会のジョン会長のご子息であるダニエル君を受け入れました。彼はグローブを日本に持ってくるほどの野球ファンで、さっそくプロ野球の阪神タイガースの試合を私の息子と三人で観戦しました。その帰りの電車で、二人が肩寄せ合せて眠っていた姿は今でも目に浮かびます。若い世代の日米の友情を目の当たりにして感慨深く思ったことを鮮明に覚えています。

また、私が市長に当選し、高石市が合併をせずに存続することが決まった時に、当時のロミタ市のマーガレット市長より"Let's cherish our relationship of sistercity!" 「これからも私たちの姉妹都市の関係を大切にしていきたい!」というメッセージを頂きました。私は今でもこの思いを大切にしており、この先もずっと高石とロミタの繋がりを育てていきたいと思っています。

今は、コロナ禍で海外への行き来が難しいですが、状況が落ち着いたら交流を再開しましょう!

結びになりますが、両市の姉妹都市協会をはじめ、ご協力いただいた皆様に改めて感謝を申し上げ、ご健勝ご多幸をお祈りいたします。

We are pleased to celebrate the 40th anniversary of the sister city relationship between Takaishi City and Lomita City.

We would like to express our sincere gratitude to the sister city associations of both cities, the volunteer interpreters, and all the people involved for their warm understanding and cooperation.

The introduction by Mr Fujimura, a former diplomat, led to the start of city exchange thanks to the efforts of then Mayor Asano, Mayor Moor, and others involved. The reason why this sister city relationship has been able to continue for so many years is that for the past 40 years, students from both cities have been visiting each other and deepening their relationship with each other.

By having so many students cross the sea, respecting each other's culture, and experiencing diverse values, the students have come back with significant growth than before. I am happy to see that they continue to keep in touch with each other through e-mail and SNS even after they return home, serving as a bridge not only between Takaishi and Lomita, but also between Japan and the United States.

More than 10 years ago, I also hosted Daniel who the son of then Sister City Association President John, as a host family. He was such a baseball fan that he brought his glove with him to Japan, and he and my son immediately went to a Hanshin Tigers professional baseball game. On the train ride home, I can still see the two of them huddled together asleep. I vividly remember how deeply moved I was to witness the friendship between the younger generation of Japanese and Americans.

Also, when I was elected mayor and it was decided that Takaishi City would continue to exist without a merger, Margaret, then mayor of Lomita City, said to me, "Let's cherish our relationship of sister city!" I still cherish this thought and hope to continue to nurture the connection between Takaishi and Lomita for years to come.

Right now, the Corona disaster is making it difficult for us to travel overseas, but when the situation calms down, we can resume our exchange!

In conclusion, I would like to express my gratitude once again to the sister city associations of both cities and everyone who has helped us, and I wish you good health and happiness.



高石市姉妹都市協会  
会長 池邊 俊朗

Toshiro Ikebe  
President of Takaishi  
Sister City Association

高石市とロミタ市が姉妹都市提携を結んでから40年を迎えることができました。

この40年間、たくさんの学生がロミタ市を訪問し、また、ロミタ市の学生が高石市を訪れた際にはホストファミリーとして温かく受け入れてくれました。

私自身が姉妹都市協会の会長となってから12年が経ち、たくさんの学生たちを直接見てきましたが、約2週間、異文化に触れあい、交流の中から普段とは違った様々なことを享受することで、学生たちの顔が一段と違って見えることにいつも喜びを感じています。

これらの姉妹都市協会の活動に対し、特段のご理解とご協力をいただきました役員、会員の皆様、また、ボランティア通訳やホストファミリーの方々には心から感謝申し上げますとともに、高石市、ロミタ市の両市長はもちろんのこと、これまでたくさんの関係者との繋がりを築きあげていただいた歴代市長や会長のご尽力に対して、深く敬意を表すさせていただきます。

昨今のコロナ禍により、行き来が難しい状況が続いています。交換学生だけでなく、マラソン大会や英会話教室なども中止になっている状況でございます。

しかし、収束したときには、今まで以上に交流を活性化することができるように姉妹都市協会としても取り組んでまいります。

改めて、姉妹都市協会の活動に対して、ご協力をいただいた皆様に感謝を申し上げ、ご挨拶とさせていただきます。

We are celebrating 40 years since Takaishi City and Lomita City established a sister city affiliation.

During these 40 years, many students have visited Lomita City, and Lomita City students have warmly welcomed us as host families when they visited Takaishi City. It has been 12 years since I became the president of the sister city association, and I have seen many students in person. I am always delighted to see their faces look even more different when they come into contact with different cultures for about 2 weeks and enjoy various things that are out of the ordinary through the exchange.

I would like to express my sincere gratitude to the board members and members, as well as volunteer interpreters and host families, for their special understanding and cooperation in these Sister City Association activities, and to the mayors of Takaishi City and Lomita City, as well as the many connections that have been established with the people involved. I would like to express my deep respect for the efforts of the past mayors and chairpersons. The recent Corona disaster has made it difficult to come and go. Not only exchange students, but also marathons and English conversation classes have been cancelled. However, when the situation is resolved, the Sister City Association will work to revitalize exchanges even more than before.

Once again, I would like to thank all of you for your cooperation in the activities of the Sister Cities Association and extend my best wishes.



**Mark Waronek**  
Mayor, City of Lomita

ロミタ市長  
マーク・ワロネク

For 40 years, the Lomita Sister City Association has provided the young people of our community with the opportunity to build strong connections to our Sister City partner in Takaishi. We are proud of these connections and of the positive impact they have had on our community. The partnership has served to promote friendship and understanding while providing hundreds of young people with the opportunity to expand their horizons and experience other cultures. I have had the distinct pleasure back in 2016 to visit Takaishi, and celebrate the 50th Anniversary of the City of Takaishi being incorporated and the 35th Anniversary of our Sister City Relationship. It was an honor for me to represent my City and meet and engage with Mayor Sakaguchi. Mayor Sakaguchi greeted me and made me feel at home in Takaishi. I also want to thank the Takaishi Sister City community for their hospitality and showing me the beauty of Takaishi, Osaka and the area. I had a wonderful and lovely trip to Japan, a trip where I got to see first hand how important Takaishi is to the economy of Osaka and the surrounding communities. Lomita and the South Bay are lucky to have such a strong Japanese community, and I am proud that we have been able to support that culture and grow our connections with Takaishi over the last 40 years. On behalf of the City of Lomita and my colleagues on the City Council, I would like to take this opportunity to say CONGRATULATIONS to the Lomita Sister City Association and our partners in Japan, and to wish them well for another 40 years and beyond of partnership, learning and education. I can't wait to see all my friends in Takaishi and the Takaishi Sister City program again, and to one day go back and emerge myself in the beautiful Japanese culture.

#LomitaTakaishiStrong

ロミタ姉妹都市協会は40年にわたり、姉妹都市である高石市と強いつながりを持つ機会を地域の若者に提供してきました。私たちは、このようなつながりと、それが私たちのコミュニティにもたらしたポジティブな影響を誇りに思っています。このパートナーシップは、何百人もの若者に視野を広げ、異文化を体験する機会を提供しながら、友情と理解を深めてくれました。私は2016年に高石市を訪れ、高石市制50周年と姉妹都市提携35周年を祝うことができ、大変光栄に思っています。私が市を代表し、阪口市長とお会いし交流できたことは光栄でした。阪口市長は私を歓迎してくださり、高石市を身近に感じることができました。また、高石市姉妹都市協会の皆さんのおもてなしと、高石市、大阪府、そしてこの地域の美しさを教えていただいたことに感謝いたします。高石市が大阪とその周辺地域の経済にとっていかに重要であるか、身をもって知ることができた素晴らしい日本旅行となりました。ロミタやサウスベイには強力な日系コミュニティがあり、その文化を支え、40年にわたって高石市とのつながりを深めてこられたことを誇りに思います。ロミタ市と市議会議員を代表し、この場を借りて、ロミタ姉妹都市協会と日本のパートナーである高石市と高石市姉妹都市協会の皆様に御祝いの言葉を申し上げるとともに、パートナーシップ、学習・教育の分野で、40年、さらにその先へと発展されることをお祈り申し上げます。姉妹都市プログラムが再会され、高石市の友人に再び会うこと、そしていつか高石市に戻り、美しい日本文化に浸ることが待ちきれません。



**Brenda Jurado**  
President of Lomita  
Sister City Association

ロミタ姉妹都市協会  
会長 ブレンダ・フラド

I would like to congratulate the Lomita Sister City Association on their anniversary. I'm in awe of the returning stories and fresh memories that the students created over summer. The relationships that are built are ones that will continue as the years go by. My primary focus as president is to help provide children and their families with everlasting experiences that'll shape their world and community view. From personal experience, my son and daughter valued their time in Japan and fell in love with the people and rich culture. The experiences and bonds that are made in the short stay have made a difference in my kids lives and have exposed them to see a different way of life. The positive impact that the gracious Kitano family had on our family is impossible to measure, which hopefully we were able to return the favor. Hosting our exchange student in 2017 and 2019 brought upon a variety of firsts that we still cherish such as their first taste of a local delicacies and being able to experience their first time here.

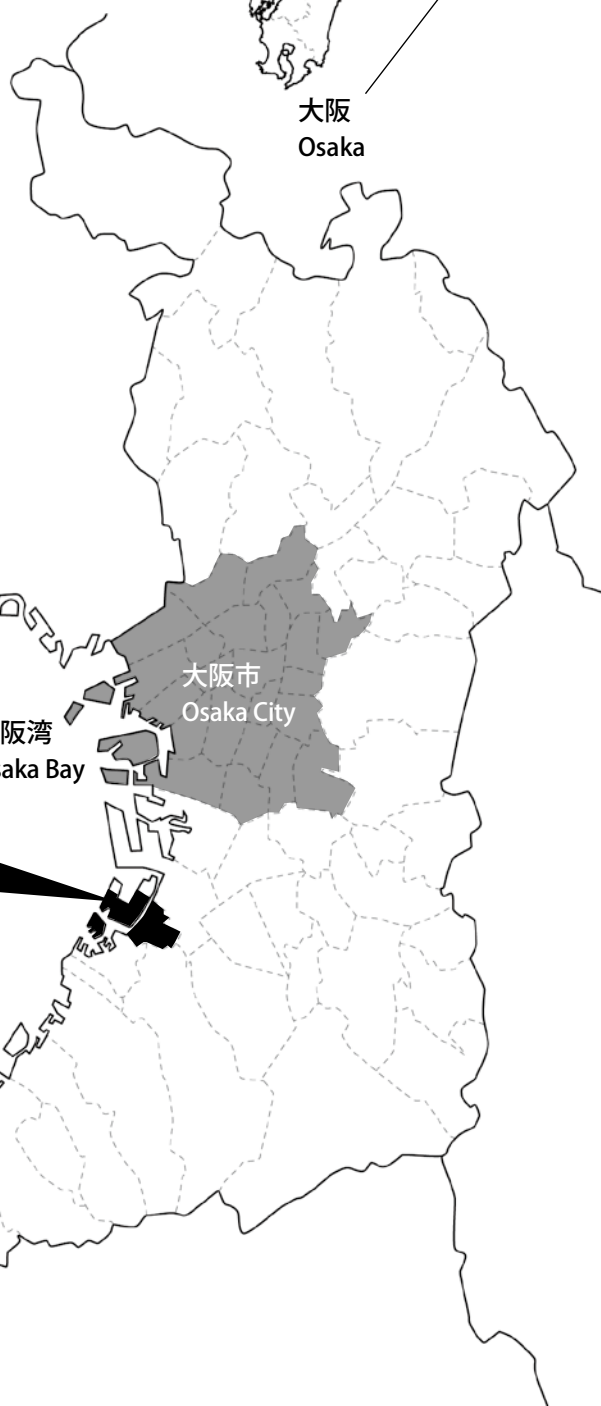
ロミタ姉妹都市協会の周年記念をお祝い申し上げます。夏の間、に学生たちが作った物語と新鮮な思い出に畏敬の念を覚えます。築かれた関係は、年月が経っても続いていくものです。会長として私が最も重視しているのは、子どもたちとその家族に、彼らの世界観や地域観を形成するような、永遠に続く経験を提供するお手伝いをする事です。個人的な経験ですが、私の息子と娘は日本での時間を大切に、人々と豊かな文化に惚れ込みました。短期間の滞在で得られる経験や絆は、子供たちの人生に変化をもたらし、異なる生活様式を目にする機会を与えてくれました。気品ある北野一家が私たち家族に与えたポジティブな影響は計り知れませんが、願わくば、私たちもその好意に応えられたらと思います。2017年と2019年に留学生を受け入れたことで、地元の料理を初めて食べたり、初めての体験をしたりと、様々な初めての体験は、今でも大切にしています。

# 私たちのまち高石

## Our City Takaishi



高石市の市章  
Emblem of Takaishi



高石市は大阪府南部に位置し、大阪湾に面する市域面積約11km<sup>2</sup>のコンパクトな都市です。その市域の約半分、臨海部は約5km<sup>2</sup>の工業地帯、内陸部は約6km<sup>2</sup>の平坦で密集した住宅地で構成され、南海本線、JR阪和線などの鉄道駅が6駅もあります。大阪中心部から鉄道で約20分、南の関西国際空港へ約30分で到着することができる交通至便な都市です。

令和4年1月1日時点で、人口は57,227人、世帯数は26,066世帯です。

Takaishi City is located in the southern part of Osaka Prefecture, facing Osaka Bay, and it's a compact city with an area of approximately 11km<sup>2</sup>. Half of the city is an industrial area of about 5,000 square kilometers on the waterfront, and the inland area is flat and densely populated with residential areas of about 6,000 square kilometers. The city has six railway stations, including the Nankai and JR Hanwa lines. It is conveniently located for transportation, taking approximately 20 minutes from central Osaka by train and 30 minutes from Kansai International Airport to the south. As of January 1st 2022, the population was 57,227 and the number of households was 26,066.

関西国際空港  
Kansai International Airport



高石市の臨海部には工場群が続きます。2016年リオ五輪でも紹介されたこの臨海工場地域の夜景は、日本屈指のスケール感のあるパノラマ的な夜景と言われています。工場夜景ファンから“聖地”と呼ばれており、海越しに並ぶ工場、間近から見る複雑なパイプの配管など、様々な角度から楽しむことができます。工場夜景撮影のツアーも行っておりますので、ぜひ皆様にも参加していただきたいです。

The waterfront area of Takaishi City is lined with factories; the nightscape of this waterfront factory area, which was featured at the 2016 Rio Olympics, is said to be one of the most panoramic nightscapes in Japan with a sense of scale. It is called "sacred ground" by fans of night views of factories, and can be enjoyed from various angles, from the factories lined up over the sea to the intricate piping seen from up close. We also offer tours for photographing factory nightscapes, and hope that you will join us.

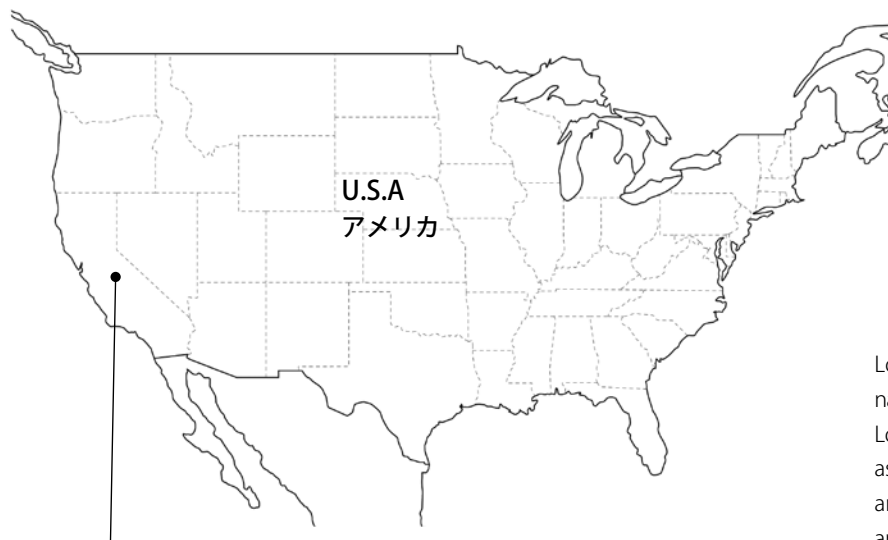


高石市では、毎年10月にだんじり祭りが行われています。約400年前から行われていると言われており、現在では、市内の16台のだんじりの内、大半の地区が参加する盛況な祭りです。1983年に市主催で高石まつり市役所前パレードが行われ、市内各地区でパレード参加を目指した花車の制作やだんじりの購入が活発化しました。また、20年前には高石地車連合会が発足するなど、現在の盛況な高石だんじり祭りへ発展しました。

In Takaishi City, the Danjiri Festival is held every year October. It's said that the festival has been held for 400 years and nowadays, most of the 16 Danjiris in the city participate in this thriving festival. In 1983, the city sponsored the parade in front of the Takaishi Festival City Hall, and each district in the city became more active in creating flower carts and purchasing Danjiri to participate in the parade. Also, 20 years ago, the Takaishi Jiguruma Association was established, and the festival has developed into the thriving Takaishi Danjiri Festival that it is today.

# Sister City Lomita

## 姉妹都市ロミタ



California  
カリフォルニア州



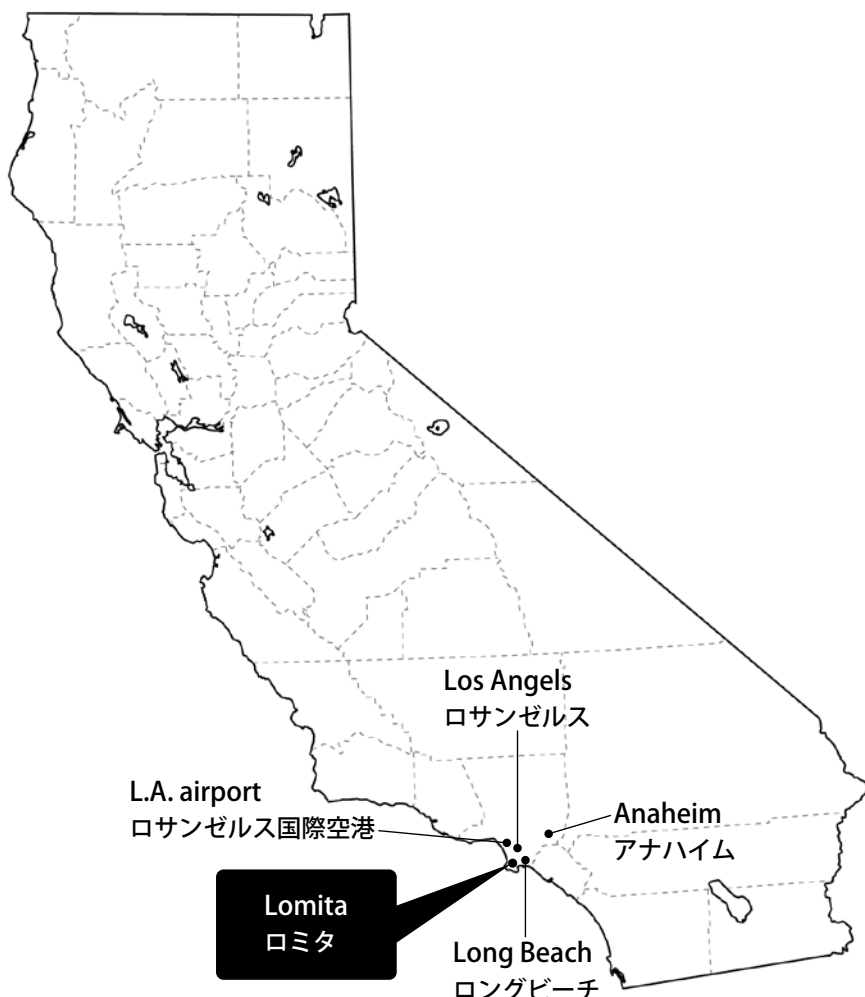
Emblem of Lomita  
ロミタ市の市章

Lomita City nestles at the foot of a beautiful hill named Rolling Hills and it is located 40km south of Los Angeles City. Lomita City was first developed as a "satellite town" for Los Angeles. It covers an area of 3.5 km square and has a population of approximately 20000. Lomita is a city filled with romance and vivacity both assisted by a mild climate with an average annual temperature of 16.5°C. The city is close to major amenities such as Long Beach, a 20 minute journey away and is only 40 minutes from Disneyland.

Lomita has quiet residential areas, where roads are well maintained and houses with beautiful lawn are built tidily along the streets. Some facilities, such as City Hall, county library, and the Chamber of Commerce and Industry, are located in the middle of the city. The city has five parks where the citizens enjoy walking or picnicking to relax.

ロミタ市は、ロサンゼルス市の南40km、ローリングヒルという美しい丘のふもとにあり、ロサンゼルスの衛星都市として発展してきたまちです。面積は約3.5km<sup>2</sup>で人口は約2万人。年平均気温16.5度という温暖な気候と、ロングビーチへは20分、ディズニーランドへは40分で行けるなど、観光にも便利なロマンと活気に満ちた美しいまちです。

ロミタ市内は道路網が良く整備され、道路に沿って庭一面に敷きつめられた芝生と、家々が整然と建ち並ぶ閑静な住宅都市です。市の中心部には、市庁舎、商工会議所、郡図書館など、重要な施設があります。また、市内には5つの公園が整備され、散歩やピクニックが楽しめる市民の憩いの場になっています。





There is a spacious lawn in front of the Lomita City Hall, where events are sometimes held.

There is also a small Japanese garden on the premises surrounded by a few Sakura trees donated by Takaishi City.

This garden was created in 1986, on the occasion of the 5th anniversary of the sister city affiliation.

Wayne & Sally Fujii, one of the founders of the Sister Cities Association, have spent a lot of time and effort on the sister city affiliation.

And also, there is a special monument dedicated to them in this garden.

ロミタ市役所の庁舎の前には広々とした芝生があり、ここでイベントが開催されることもあります。高石市から寄贈された数本の桜の木に囲まれた敷地内には小さな日本庭園もあります。この日本庭園は1986年、姉妹都市提携5周年の際につくられました。姉妹都市協会の創設者の一人であるウェイン&サリー・フジイは、姉妹都市提携のために多くの時間と労力を費やしました。この日本庭園には、彼らのために捧げられた特別な記念碑もごさいます。



The Lomita Railroad Museum is a museum that shows a glimpse into the railroad history during early 1900s. Founded by Irene Lewis in the early 1960s on a single lot in the middle of a residential part of Lomita, and had its grand opening on June 23, 1967.

The museum building is a replica of a 19th-century depot, Boston & Maine's Greenwood Station that once stood in Wakefield, Massachusetts and there is a full size replica of a water tower.

The museum grounds now function as a small public park and the museum has two train sections for visitors to enter and view.

The main part of the museum also has volunteer guides that are there to show and describe the many small parts that used to be on the train or at train stations and their functions.

ロミタ鉄道博物館は、1900年代初頭の鉄道の歴史を垣間見ることができる博物館です。1960年代初頭にロミタの住宅街の真ん中にある単一の区画にアイリーン・ルイスによって設立され、1967年6月23日にグランドオープンしました。

博物館の建物は、マサチューセッツ州ウェークフィールドにかつてあったボストンとメインのグリーンウッド駅である19世紀の倉庫のレプリカであり、給水塔の実物大のレプリカがあります。

博物館の敷地は現在、小さな公共の公園として機能しており、博物館には、訪問者が入場して見ることができる2つの列車セクションがあります。

博物館の主要部分には、電車や駅にあった多くの小さな部品とその機能を示して説明するボランティアガイドもあります。

# 交流のあゆみ

## History of Sister City Exchanges

### 1979 ~ 1990

YY/	MM/	DD
1979.	6.	1

姉妹都市提携準備委員会結成以来、市民の国際交流の促進を目指すため、8回にわたり委員会を開催。相手国の選定は、主に政治的・経済的に調和のとれた国で、日本の歴史・文化をよく知り、さらに言葉や地理条件も含め、市民の皆さんが幅広く交流が進められる国、アメリカ合衆国と決定。

The Sister-City Affiliation planning committee was established. Since then, eight meetings had been held in order to implement the mutual exchange with a city in a foreign country. The committee members were looking for a city abroad, taking some factors into consideration; political, economic, historical, cultural, linguistic, geographical and others, to say nothing of the citizens' interest in a sister city. The result: a US city.

1981.	8.	6
-------	----	---

高石市姉妹都市協会設立。初代会長に永山 環氏が就任。

Takaishi Sister City Association established; Mr. Tamaki Nagayama selected as the first president.

	10.	29
--	-----	----

高石市・ロミタ市姉妹都市提携調印式。ジェリー・モアーロミタ市長はじめ代表4名来高。

Sister-City affiliation expected between the two cities. Mr. Jerry Moore, Mayor of Lomita and three other representatives welcomed here.

1985.	3.	29
-------	----	----

市が姉妹都市記念碑建立（綾園・羽衣）。

Sister-City affiliation commemorative monuments officially erected in Ayazono and Hagoromo.

1987.	6.	6
-------	----	---

姉妹都市協会の2代目会長に平岡 正巳氏が就任。

Mr. Masami Hiraoka inaugurated as the second president of the Association.

	11.	12 ~ 18
--	-----	---------

第1回ロミタ市訪問市民ツアー実施。市民44名参加。

The 1st civic tour to Lomita city. 44 citizens of Takaishi city participate.

1988.	11.	12 ~ 18
-------	-----	---------

第2回ロミタ市訪問市民ツアー実施。市民23名参加。

The 2nd civic tour to Lomita city. 23 citizens of Takaishi city participate.

### 1991 ~ 2000

YY/	MM/	DD
1995.	10.	17 ~ 23

「大阪・カリフォルニア友好展」出展、ロミタ市との交流事業をポスターで紹介。

Participated in Osaka-California Friendship Exhibition. Poster presentation of cultural interchange projects between Lomita and Takaishi.

1997.	2.	16
-------	----	----

第4回泉州国際市民マラソンにランナー招へい（以降、毎年実施）。

The 4th Senshu International City Marathon held with participants invited from Lomita (continuing at present).



## 2001 ~ 2010

YY/	MM/	DD
2002.	8.	30 ~
	9.	4
2009.	6.	6

姉妹都市提携20周年記念ロミタ市訪問市民ツアー実施。市民31名参加。  
Citizen's Tour to Lomita City in commemoration of the 20th anniversary of the sister city affiliation

姉妹都市協会の3代目会長に池邊 俊朗氏が就任。  
Mr. Toshiro Ikebe inaugurated as the third president of the Association.

## 2011 ~ 2020

YY/	MM/	DD
2011.	8.	11 ~ 25
2012.	7.	24 ~
	8.	9
2013.	7.	31 ~
	8.	15
2014.	7.	24 ~
	8.	9
2015.	8.	2 ~ 17
2016.	7.	26 ~
	8.	8
2017.	8.	1 ~ 15
2018.	7.	28 ~
	8.	12
2019.	8.	13 ~ 18
2020.		

交換学生11名と引率者を派遣  
11 students and 1 chaperone to Lomita.

交換学生7名と引率者を受入  
7 students and 1 chaperone to Takaishi.

交換学生6名と引率者を派遣  
6 students and 1 chaperone to Lomita.

交換学生7名と引率者を受入  
7 students and 1 chaperone to Takaishi.

交換学生9名と引率者を派遣  
9 students and 1 chaperone to Lomita.

交換学生9名と引率者を受入  
9 students and 1 chaperone to Takaishi.

交換学生8名と引率者を派遣  
8 students and 1 chaperone to Lomita.

交換学生8名と引率者を受入  
8 students and 1 chaperone to Takaishi.

交換学生7名と引率者を派遣  
7 students and 1 chaperone to Lomita.

新型コロナウイルス感染症の影響により中止  
Cancelled due to COVID19 infection.





2015年マラソンランナー Marathon Runner



2015年交換学生 ディズニーランド Disneyland



2016年交換学生 京都観光 Kyoto Sightseeing



2017年交換学生 サンタモニカ Santa Monica



2018年交換学生 高石消防署 Takaishi Fire Station



2019年マソンランナー 東羽衣小学校 Higashihagoromo Elementary School



2019年交換学生 ハリウッド Hollywood



2020年マソンランナー 姉妹都市協会会員交流会 Member Exchange Meeting



高石市制50周年京都観光 Kyoto Sightseeing

# 友好の花びら

## The Floral Emblem of Friendship



高石市姉妹都市協会 名誉会長  
平岡 正巳

Masami Hiraoka  
Honorary President of Takaishi Sister City Association

高石市とロミタ市が姉妹都市として提携してから40年を迎えることができますことに多大の祝意を表する次第です。

両市が姉妹都市関係を維持できたのは両市の歴代の市長さんが両市の姉妹都市の提携に非常に積極的に支援して頂いたことと、両市の姉妹都市協会の役員達が献身的に青少年交換計画を支えて来たからである。

一年おきに交互に両市から10名ずつ交換し両市の家庭で3週間預かりあう。この両市から400人の青少年交換計画に参加したことになる。両市の家庭の家族が平均して4名参加して1,600人、両市の善良な市民が40年間、約2,000人以上が、この青少年交換計画に参加したことになる。文字通り、草の根外交である。

今後、両市の姉妹都市提携が50年、60年、100年継続していくことを祈念して止まない。

I would like to congratulate Takaishi City and Lomita City on the 40th anniversary of their sister city affiliation.

The reason why both cities have been able to maintain their sister city relationship is because the successive mayors of both cities have been very active in supporting the sister city relationship and the officers of the sister city associations of both cities have been dedicated in supporting the youth exchange program.

Every other year, 10 students from each city will be exchanged for three weeks in the homes of their respective families. This means that 400 people from both cities have participated in the Youth Exchange program. With an average of four family members from both cities participating, that's 1,600 people, or more than 2,000 good citizens from both cities who have participated in the Youth Exchange Program for 40 years. It is literally grassroots diplomacy.

I hope that the sister city relationship between the two cities will continue for another 50, 60, or 100 years.



高石市議会議長  
清水 明治

Akiharu Shimizu  
Chairman of Takaishi City Council

高石市とロミタ市が姉妹都市の提携を結んで、40周年という節目を迎えたことを心からお慶び申し上げます。

両市が40年に渡り、様々な交流を続けてこられましたのも、両市の姉妹都市協会の歴代会長、役員、会員の皆様方のご尽力の賜物であると改めて感謝を申し上げます。

さて、この間、両市の姉妹都市協会が行ってきた交換学生交流事業におきまして、学生たちはそれぞれの文化や生活に触れ、互いの違いを理解し認め合うということの大切さを経験してきたことと思います。学生たちはその後、この経験を通じて、広い視野と思いやりの持った人となり、社会で活躍されていることと思います。

今後も、高石市議会といたしましても、より一層、国際交流の推進に協力してまいります。

結びに、高石市とロミタ市の友好関係が未永く続きますよう、そして両市の姉妹都市協会のさらなる発展と皆様方のますますのご健勝ご活躍をご祈念申し上げまして、お祝いのことばといたします。

I would like to congratulate Takaishi City and Lomita City on the 40th anniversary of their sister city affiliation.

I would like to once again express my appreciation for the efforts of the past presidents, officers, and members of the sister city associations of both cities, which have enabled the two cities to continue various exchanges over the past 40 years.

Through the student exchange programs conducted by the sister city associations, the students have experienced the importance of understanding and accepting each other's differences by coming into contact with the cultures and lifestyles of each city. I am sure that through this experience, the students have become people with broad perspectives and compassion, and are now active in society.

The Takaishi City Council will continue to cooperate with the promotion of international exchange even more in the future.

In conclusion, I would like to offer my best wishes for the long-lasting friendship between Takaishi City and Lomita City, for the further development of the sister city associations of both cities, and for your continued good health and success in your endeavors.



大阪府議会議員  
奥田 悦雄

Etsuo Okuda  
Member of Osaka Prefectural Assembly

高石市とロミタ市が、姉妹都市提携を結ばれて40周年を迎えられました事心よりお祝い申し上げます。

歴代の両市長はじめ、姉妹都市協会の会長、役員、会員様又、ホストファミリーの皆様方のご尽力とご苦勞の賜物と、敬意と感謝を表します。

国際親善を促進する交換学生が、他国の教育、産業、経済等の異文化を習得することは、青少年にとって大きな成長の糧となります。

しかしながら昨年よりの、新型コロナウイルスの世界感染拡大により、人と人 国と国との交流が制限され、今は自由に行き交うことが出来ない状況です。

一日も早いワクチン接種の普及と特効薬の開発等、世界人類の平和を祈る心とたゆまぬ努力により、きっとまた笑顔で友情の交流がはかれる日が来るものと存じます。

結びに、高石市とロミタ市の姉妹都市関係が、今後益々発展され友情の輪がさらに大きく50周年へと繋がれますよう、心よりご祈念申し上げます。

I'd like to congratulate Takaishi City and Lomita City for celebrating the 40th anniversary of their sister city affiliation. I would like to express my respect and gratitude to the mayors of both cities, as well as the president, officers, members, and host families of the sister city association for their efforts and hard work. I would like to express my respect and appreciation for the efforts and hard work of the past mayors of the two sister cities, the presidents, officers and members of the sister city associations, and the host families.

However, due to the global spread of the new COVID19 since last year, exchanges between people and countries have been restricted, and it is now impossible for people to come and go freely. I'm sure that with the spread of vaccinations as soon as possible, the development of effective medicines, and other efforts to pray for peace in the world, we will once again be able to exchange friendship with smile on our faces.

In conclusion, I sincerely hope that the sister city relationship between Takaishi City and Lomita City will continue to grow and that the circle of friendship will continue to grow to the 50th anniversary.



John Vollmer  
Vice President of Lomita Sister City Association

ロミタ姉妹都市協会 副会長  
ジョン・ボルマー

We first became involved in the Takaishi/Lomita Sister City over a decade ago. Our family hosted a young ambassador from Japan by the name of

Ryu Sakaguchi and were so pleased that we did. It was great having such a fine young man as an addition to our family. We went from awkward introductions to a fast friendship as we learned from him and Ryu learned from us; with respect to families our commonalities far outweigh our differences. This interaction led to my becoming the President of the Sister City Association. The following year our oldest son travelled to Japan, staying with Mayor Shinroku Sakaguchi's family and had an eye opening experience that instilled a drive to learn more. As a result he majored in Linguistics and Minored in Japanese. As President of the Association I was honored to help host a visit by Mayor Sakaguchi and his colleagues and it was an honor to travel to Japan as part of the 30th anniversary celebration with the Mayor of Lomita, Ken Blackwood. We were present for the Danjiri autumn festival where it seemed as if the whole prefecture had come alive for a massive celebration.

We continued hosting more students in our home. Takuto Yamashiki became our new Japanese son, and then our youngest son John Jr. travelled to Takaishi and stayed with the Yamashiki family. Each interaction is memorable and has been enriching. Takuto got to see the vastness of the California desert and John-Jr was able to experience the beauty and richness at Nara, Japan. Just four years ago Dan was able to compete and finish the Senshu Marathon held at the end of winter. The race was a chance at a physical challenge of a lifetime. There is nothing quite like being part of a family with so many shared values yet so far away.

私たちが高石・ロミタ姉妹都市に関わるようになったのは、10年以上前のことです。私たち家族は、阪口龍さんという日本からの若い青年を受け入れ、とても喜びました。このような立派な青年が私たちの家族の一員となったことは、とても素晴らしいことでした。私たちはリュウから学び、リュウは私たちから学ぶことで、ぎこちない自己紹介から一気に親交を深めることができました。この交流がきっかけで、私は姉妹都市協会の会長に就任しました。翌年、私たちの長男は日本を訪れ、阪口伸六市長の家族のもとに滞在し、目を見張るような経験をし、何事ももっと学びたいという意欲を持つようになりました。その結果、彼は言語学を専攻し、日本語を副専攻しました。協会の会長として、阪口市長とその同僚たちの訪問を受け入れる手助けができたことは光栄でしたし、ロミタ市長のケン・ブラックウッド氏とともに30周年記念行事の一環として日本を旅行したことも光栄なことでした。私たちは秋のだんじり祭りに参加しましたが、大規模な祭典だったので、まるでまち全体が活気づいているかのように感じました。

その後も、さらに多くの生徒を我が家で受け入れ続けました。山敷拓人は私たちの新しい日本人の息子となり、その後、末っ子のジョン・ジュニアが高石市に行き、山敷家に滞在しました。それぞれの交流は思い出深く、充実したものとなっています。タクトはカリフォルニアの広大な砂漠を見ることができ、私の一番末っ子の息子は、日本の奈良で美しさや豊かさを経験することができました。ちょうど4年前、ダンも冬の終わりに開催されたKIX泉州国際マラソンに出場し、完走することができました。このレースは、一生に一度の体力勝負のチャンスだったので、遠く離れていても、価値観を共有する家族の一員であることは、何よりの喜びです。



Lety Paz  
Former President of Lomita Sister City Association

ロミタ姉妹都市協会 前会長  
レティ・ペッツ

Congratulations on 40 years of such a wonderful program! My experience as a past president of the Lomita Sister City Association was truly a wonderful time in my life. I was honored by Takaishi with their invitation to the Takaishi Sister City Association; and was hosted for the 35 years anniversary celebration. I wish many more years of great memories between our two great cities.

このような素晴らしい交流を40年間続けてこられたこと、おめでとうございます。

ロミタ姉妹都市協会の元会長としての経験は、私の人生の中で本当に素晴らしい時間でした。高石姉妹都市協会に招待され、35周年記念式典に出席できたことは、私にとって名誉なこととなりました。この2つの素晴らしい都市の間で、これからも素晴らしい思い出がたくさんできることを祈っています。



**Lisa Lacey**  
Chaperone 2018

2018年 引率者  
リサ・レイシー

Hello from California and the Lomita Sister City. Congratulations on your 40th Anniversary.

I have been a host for 3 students and I had the honor of being a chaperone in Japan.

I learned new things from each experience and truly feel as if all of the wonderful people I have met have become part of my family. I continue to keep in touch with all of them in some way. I know that the relationships that have been established will continue to grow.

The student exchange is supposed to be about a civil and cultural sharing, but my most important experience is the bonds of love and family that were built. Thank you for letting me be a part of this wonderful program and for the incredible welcome that always exists.

No matter how different our cultures are, we are very similar in our love for our families, and together we have become one big family.



**Linda Roehm**  
Lomita Sister City Association Member

Congratulations and best wishes on your 40th anniversary. My family will always be grateful for the wonderful hospitality from the people of Takaishi City.

I chaperoned in 2008 and was hosted by the generous and amazing Ogawa family. Mrs. Ogawa showed me her beautiful kimono collection and the family took me to learn about Mikimoto pearls. I was an honored guest wherever we went.

We were grateful for Eri who was fun loving, warm, and a delight to host for. Eri was friendly, eager to learn, and a joy to have in our home. My daughter Brittany visited Takaishi in 2010 and stayed with the Ueda family. They treated her with perfect kindness, shared delicious food and beautiful memories with her, and included her in their family's Obon celebrations. She fondly remembers summer fireworks, the beautiful yukata she was gifted, the Ueda family's home, the temples in Kyoto and Nara, attending a tea ceremony, shopping in Nihonbashi, spending time in the mountains with the Girl Scouts, going to arcades, trying purikura, and attending a cosplay convention with her host sister. During her time in Osaka she was able to visit the fire and police departments and learn about how they operated. She witnessed great technological advances made with electricity and natural gas as well. Brittany especially enjoyed meeting Japanese students her age and learning new ideas and world views from them. Every day brought something new and interesting to learn and these memories have remained with her to this day. Through the Ueda family and the amazing opportunities provided to the Sister City students, she was able to learn about Japanese culture, practice the beautiful language, and meet wonderful people. We look forward every year to hearing from our friends in Takaishi City and our hearts rejoice with them on the success and prosperity they experience. We also have concern for the times that are difficult. Our students, chaperones and association members are honored to be a part of a program that has endured for four decades. Through it incredible exchanges of culture and friendship have happened, incredible opportunities shared, and thousands of happy memories made. We hope that this program and the friendship between our sister cities will endure for many more decades to come.



2013年 交換学生  
池邊 博香  
**Hiroka Ikebe**  
Exchange Student 2013

私は、高校2年生の夏休みに、ロミタ市へ行かせていただきました。高石市という小さな町が、アメリカの町とつながっていることに魅力と誇りを感じ、応募しました。行けることになった時は嬉しくて、楽しみでした。

一方で、行く必要があるのか、という思いもありました。なぜなら、現代では、ネットなどを通して、世界中のことを調べられるからです。

でもやはり、実際に行かなければわからない事が多くありました。初めての地で生活してみると、いろいろな所で違和感をもちました。その違和感から、高石市とロミタ市との違い、日本とアメリカとの違い、あるいは、海を越えても共通するものを発見できたのだと思います。知ることと体験することは違うことなのだと学びました。異文化理解とは、体験を通してでなければできないことなのかもしれません。

今は、高石市に住んでいる、一人でも多くの方に、ロミタ市との関係を通して、貴重な体験をしていただきたいと思います。

カリフォルニア、そしてロミタ姉妹都市から、皆さん、こんにちは。40周年おめでとうございます。

私はこれまで3人の生徒のホストファミリーを務め、日本では引率者をいたしました。

それぞれの経験から新しいことを学び、出会った素晴らしい人たちは皆、私の家族の一員になったように感じています。私は彼ら全員と何らかの形で連絡を取り続けることにしています。この関係は、これからも続いていくことでしょう。交換学生は、市民と文化を共有するためのものですが、私の最も重要な経験は、愛と家族の絆を築いたことです。この素晴らしいプログラムに参加させていただき、いつも素晴らしい歓迎をしていただき、ありがとうございます。

私たちはどんなに文化が違って、家族を愛するという点ではとても似ていて、共に一つの大きな家族になっています。

ロミタ姉妹都市協会 会員  
リンダ・ローム

40周年本当におめでとうございます。高石市の皆様には、いつも素晴らしいおもてなしをしていただき、家族一同感謝しています。私は2008年に添乗員として、寛大で素晴らしい小川家にお世話になりました。小川さんは美しい着物のコレクションを見せてくださり、ご家族はミキモト真珠について学びに連れて行ってくださいました。私はどこへ行くにも名誉ある客人でした。

私たちは、楽しくて、温かくて、ホストすることに喜びを感じれるエリに感謝しています。エリは親しみやすく、学ぶことに熱心で、私たちは家にいるのが楽しくて仕方ありませんでした。私の娘ブリタニーは2010年に高石を訪れ、上田家に滞在しました。上田さんご夫妻は、彼女にとっても親切にしてください、おいしい料理と美しい思い出を分かち合い、家族のお盆の行事にも参加させてくれました。夏の火花大会、美しい浴衣をプレゼントしてください、上田家のお宅、京都と奈良のお寺巡り、茶道体験、日本橋での買い物、ガールスカウトと山で過ごしたこと、ゲームセンターでのプリクラ体験、ホストシスターとコスプレ大会に参加したことなどを懐かしく思い出しているようです。大阪では、消防署や警察署を訪問し、どのように運営されているかを学ぶことができました。また、電気や天然ガスの技術的な進歩も目の当たりにしました。ブリタニーは、同年代の日本人学生と出会い、彼らから新しい考え方や世界観を学ぶことを特に楽しみました。毎日が新しい発見と学びの連続で、その思い出は今も彼女の心の中に残っています。上田家から姉妹都市の学生に提供された素晴らしい機会を通じて、彼女は日本文化について学び、美しい言語を練習し、素晴らしい人々に会うことができました。

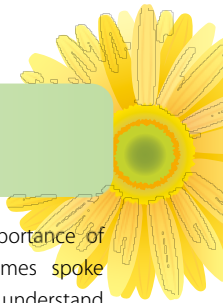
私たちは毎年、高石市の友人たちから連絡をもらうのを楽しみにしており、彼らが経験する成功と繁栄を共に喜んでいきます。また、困難な場面にでくわす事があることも懸念しています。私たちの生徒、添乗員、協会のメンバーは、40年間続いているプログラムの一部であることを光栄に思っています。このプログラムを通じて、文化や友情の素晴らしい交流が行われ、素晴らしい機会が共有され、何千もの幸せな思い出が作られました。この交流と姉妹都市間の友情が、今後さらに何十年も続くことを願っています。

I visited Lomita City during the summer vacation of my second year of high school. I applied for the program because I was fascinated and proud that a small town called Takaishi City was connected to an American town. I was so happy and excited when I was chosen to go.

On the other hand, I also wondered if it was necessary to go. On the other hand, I also wondered if it was necessary to go, because in this day and age, you can find out about things all over the world through the Internet.

However, there were still many things that I could not understand unless I actually went there. When I lived in a new place for the first time, I felt uncomfortable in many places. I think I was able to discover the differences between Takaishi City and Lomita City, the differences between Japan and the U.S., and the things that are common even across the sea.

I learned that knowing and experiencing are two different things. Perhaps cross-cultural understanding is something that can only be achieved through experience. Now, I hope that as many people who living in Takaishi City will have a valuable experience through our relationship with Lomita City.



**2019年 交換学生**      **Natsuki Yamano**  
**山野 夏輝**              **Exchange Student 2019**

私が、ロミタ市訪問での経験を経て学んだことは、主に「繋がり」と「伝える」ことの大切さです。私のホストファミリーの方は、時々スペイン語を話されていました。勿論、私はスペイン語が全く分からず理解出来なかったのですが、「分からない、知らない」で諦めることは絶対にしない、と留学前に決めていたので、自ら「What's the word mean?」などと話しかけ、教えてもらう努力をしました。姉妹都市でのアクティビティ後の毎日のドライブ中に、少しずつ教えてもらい、帰国する際には、スペイン語で自己紹介をすることが出来るようになりました。この際、自己主張が強く、何事にもオープンマインドである現地の環境で、自身の「伝える」力を養う事が出来たと実感しました。又、現地のスタッフの方々や学生との様々なアクティビティや交流を通して、全く別の場所にあるロミタ市と高石市が現在に至るまで長い間、繋がりを続けていることに感銘を受けました。そして、私もこの経験を家族や友達、留学を志す学生などに伝えることで、2つの都市の繋がりの未来へ貢献したいと思いました。

What I learned from my visit to Lomita was mainly the importance of "connecting" and "communicating. My host family sometimes spoke Spanish. Of course, I couldn't understand them because I didn't understand Spanish at all, but I had decided before I came to Japan that I would never give up because I didn't understand or didn't know, so I made an effort to ask them "What's the word mean? During the daily drive after the activities in the sister city, I learned a little by little, and by the time I returned home, I was able to introduce myself in Spanish. At this time, I felt that I was able to develop my ability to "communicate" in the local environment where people are assertive and open-minded. In addition, through various activities and exchanges with local staff and students, I was impressed by the fact that Lomita City and Takaishi City, which are completely different places, have been connected for a long time until now. I also wanted to contribute to the future of the connection between the two cities by sharing this experience with my family, friends, and students who want to study abroad.



**ボランティア通訳**      **Hitomi Kameoka**  
**亀岡 仁美**              **Volunteer Interpreters**

高石市・ロミタ市姉妹都市提携40周年を心からお祝い申し上げます。  
 小学校1年生の時、小学校の図工の時間に書いた絵がロミタ市に飾っていただくことになり、子供心ながら、海の向こうにある国へ夢を見た日のことを鮮明に覚えています。20歳になり、私の生まれ育った高石市に何か恩返しができないかと、まだ半人前ながらも通訳として姉妹都市通訳として参加させていただきました。それから20年が経ちましたが、ロミタ市から学生さんやマラソンランナーの方が来日される際は、毎回、ワクワクしています。  
 この記念すべき40周年の節目を契機として、両市の連携を一層強めるとともに、50周年、60周年と続けていけるように後輩通訳の発掘や育成にもこれからも尽力したいと思っています。

We'd like to congratulate Lomita and Takaishi City on their 40th sister city affiliation.  
 When I was in the 1st grade in elementary school, a picture I drew at my art class was sent to Lomita to exhibit. That made me dream of other countries across the sea, I was only 6 years old and I didn't have any idea about the states.  
 When I turned 20 years old, I joined the sister city program as an interpreter to contribute to the city that brought me up. Since then, I've been taking part in the program for about 20 years. Every time we welcome the people from Lomita to Japan, I feel so excited, and every single time is now my own precious memory.  
 With this memorable 40th anniversary milestone, I hope the both cities can strengthen the cooperation, and hope that we can have the 50th, 60th, and many more anniversaries. To close, I want to thank all the people related to the sister city program. Thank you for this opportunity.



**高石市姉妹都市協会 会員**      **Kayako Hirose**  
**広瀬 カヤ子**              **Member of Takaishi Sister City Association**

年に数回、公民館で開催される英会話クラスは、ネイティブの先生と共に楽しく英語を学べる良い機会です。  
 毎回時間帯や、様々な年齢層のメンバーも入れ替わりつつ、グループラインで連絡を取り合ったり、クラスが終わっても会う機会を作ったりして交流の輪が広がっています。  
 毎年ロミタ市から参加される、KIX泉州国際マラソンのランナーの応援や、交換学生達との交流会に参加させて頂くたび、両市の良好な信頼関係の深さを感じて嬉しくなります。  
 コロナ禍でそういった交流の機会が思うように持てない中、積み重ねた40年の歴史は揺るぎの無いものだと思います。  
 落ち着いた日常が戻れば、いつかロミタ市訪問市民ツアーなども再開される事を願い、これからも両市の末長い交流と発展を祈願致します。

The English conversation classes held at the community center several times a year are a good opportunity to enjoy learning English with a native teacher. The circle of interaction is expanding by keeping in touch with each other on the group line and creating opportunities to meet even after the class, while the members of various age groups change each time.  
 Every time I participate in the support of runners of the Senshu Marathon, which is attended by the city of Lomita every year, and the exchange meeting with exchange students, I am happy to feel the depth of good trust between the two cities.  
 I think that the 40-year history that we have accumulated is unwavering, even though we cannot have the opportunity for such exchanges due to the corona wreck.  
 When the calm daily life returns, I hope that the Lomita City visit citizen tour will be resumed someday, and I pray for the long-term exchange and development of both cities.



## 高石市姉妹都市協会 Takaishi Sister City Association

〒592-8585

高石市加茂4-1-1 高石市役所秘書課内

TEL 072-265-1001 / FAX 072-263-6116

<http://www.takaishi-shimaitoshi.jp/>

Kamo4-1-1 Takaishi City, Osaka Japan 592-8585

TEL 81-72-265-1001 / FAX 81-72-263-6116



### 高石市姉妹都市協会入会のご案内

#### 【協会の概要】

〈目的〉 高石市が提携した姉妹都市との間において、それぞれの市民が教育・文化・産業・経済を中心に緊密な連携と交流を行い、相互にその向上を図り、国際親善を促進すると同時に、世界平和に貢献することを目的とします。

〈構成〉 この会の目的に賛同する個人、学生、団体・法人会員で構成します。

〈年会費〉 ●個人： 2,000円

●学生： 1,000円

●団体・法人： 10,000円

〈申込方法〉 高石市姉妹都市協会事務局で申込書を配布していますので、ご記入ください。